



مولوی سید امیر حسن نورانی

ترجمہ: لیلا عبدی خجستہ



خطاطان و خوشنویسان چاپخانه منشی نول کشور
(منشی نول کشور اوران کی خطاط و خوشنویس)

همایش منشی نول کشور/۱۱

مولوی سیدامیرحسین نورانی

مترجم: لیلا عبدی خجسته

ناشر: وراقان

نوبت چاپ: اول، بهمن ۱۳۹۵

شمارگان: ۵۰۰

بها: ۸۰۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۷۳۲۲-۲-۷

طراح گرافیک: روجا علی نژاد

ناظر چاپ: فاطمه بیگدلی

چاپ: صحافی: چاپخانه بوستان کتاب

تلفن: ۰۹۱۹۸۶۸۹۴۸۶

varraghan@gmail.com



سرشناسه: نورانی، سیدامیرحسین، ۱۳۵۵ -

عنوان و نام پدیدآور: خطاطان و خوشنویسان چاپخانه منشی نول کشور / مولوی سیدامیرحسین نورانی؛ ترجمه لیلا عبدی خجسته.

مشخصات نشر: تهران: وراقان، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: ۱۰۴ ص.

شابک: 978-600-97322-2-7

وضعیت فهرست نویسی: فیا

موضوع: نول کشور، منشی، ۱۸۳۶ - ۱۸۹۵ م.

موضوع: Navalkishor, Munshi

موضوع: چاپخانه‌ها—هند

موضوع: Printing plants—India

موضوع: نشر و ناشران — هند

موضوع: Publishers and publishing — India

شناسه افزوده: عبدی خجسته، لیلا، ۱۳۵۵ - مترجم

رده بندی کنگره: ۱۳۹۵۴۵۳۲ ۶خ/ن

رده بندی دیویی: ۵۰۹۵۴/۰۷۰

شماره کتابشناسی ملی: ۴۶۰۷۴۵۷



فهرست

مقدمه/ ۹

پیشگفتار مترجم/ ۱۳

پیشگفتار مؤلف/ ۱۹

لکهنو؛ دومین معرزه خطاطی/ ۲۵

پایان سلطنت اوب و رون خطاطی/ ۲۹

فرق بین خوشنویسی و کتابت/ ۳۰

تأسیس چاپخانه و آغاز کتابت/ ۳۲

چاپخانه نول کشور و گسترش کتابت/ ۳۳

خطاطان و خوشنویسان چاپخانه نول کشور/ ۳۵

پی نوشت/ ۷۷

منابع/ ۹۵

نمایه/ ۹۸





به نام خدا

از آغاز چاپ نخستین کتاب فارسی چاپ شده در جهان، یعنی «داستان مسیح» (۱۶۳۹ م.)، آثار فراوان و متعددی در کشورهای مختلف جهان به زبان فارسی چاپ و انتشار یافته‌اند. ناشران و چاپخانه‌داران بسیاری در کشورهایمانند فرانسه، ایتالیا، هلند، انگلستان، عثمانی، روسیه، افغانستان، هندوستان و ... طی این سال‌ها مبادرت به انتشار هزاران عنوان کتاب فارسی در گستره جهان کرده‌اند. اما در این میان تا کنون بی‌شک مهمترین و پُرکارترین ناشر کتاب‌های فارسی زبان در خارج از ایران، منشی نول کشور است که آثار ا یک تندهم از باب کیفیت و هم از باب کمیت، با همه دنیا برابری می‌کند. انتشاراتش از ۲۰۰۰ اثر به زبان فارسی آن هم در دورانی که استبداد و استعمار بگسی کمر به ریشه‌کن کردن این زبان در شبه قاره بسته بود، ارزش و جایگاه منشی نول کشور را در میان ناشران کشورهای خارجی دوچندان می‌کند و بی‌راست نیست اگر بگوییم جهان زبان فارسی و به‌ویژه شبه قاره، مدیون عشق و علاقه منشی نول کشور به زبان فارسی بوده و هست و خواهد بود.

هرچند طی این سال‌ها در کشور هند یادبودها، یادداشت‌ها، کتاب‌ها و مقاله‌های فراوانی برای منشی نول کشور برگزار شده به نگارش درآمده است، اما با کمال تأسف در ایران شناخت چندان نسبت به منشی نول کشور و فعالیت‌های مهم و تأثیرگذار وی وجود ندارد. برگزاری همایش با نام «نقش منشی نول کشور در گسترش زبان و ادبیات فارسی در جهان» تنها بهانه‌ای برای یادآوری همت والای این مرد بزرگ و کانونی برای توجه بیشتر آثار و فعالیت‌های ایشان است. امیدوارم که با انتشار مجموعه مقالات و آثار ترجمه شده درباره او، دوره جدیدی برای شناخت و عمیق ترایشان آغاز شود.

مجید غلامی جلیسه

مدیرعامل خانه کتاب

زمستان ۱۳۹۵